

## wander-ful tabi: nara, ancient legend

by lance kita

Exactly 1,300 years ago. Korea's three Kingdoms unify, the Arab Muslim Empire is spreading west towards the Roman Empire, and Mayan civilization peaks. According to ancient tradition, Empress Gemmei moves the Japanese capital to a new site on the plains of Nara (奈良) and names it Heijo-kyo (平城京). Lasting barely 80 years, the Nara Period (710-794) was marked by explosive cultural and religious growth. I visited the area over Golden Week to unearth some of its buried history.

### Once Upon a Capital...

Before walking through Nara's sites, try cycling through Asuka (飛鳥), a rural village littered with ancient stone artifacts. The rolling hills are dotted with watermelon fields and keyhole-shaped imperial tombs called **kofun** (古墳), a landscape that hasn't changed since I



*today-ji's **daibutsu**: the largest bronze buddha in japan sits in the world's largest wooden building*

visited 16 years ago. Several of the stone chambers can be entered, like the Ishibutai (石舞台), and some of the later tombs, like Takamatsu-zuka (高松塚古墳) and Kitora (キトラ古墳) are decorated with delicate murals reflecting the

import of Buddhism at this time from China and Korea. As Stonehenge sits silently in the English countryside, Asuka's monuments are a quiet reminder of Japan's cultural roots.

### A Prince and a Prophet

Key to Japan's spiritual evolution was Prince Shotoku (聖徳太子), a royal from the Soga Clan who sent messengers to China on scholarly missions, bringing back Chinese characters and Buddhism. His birthplace is now Tachibana Temple (橘寺) in Asuka, and one of the oldest Buddhist images in Japan can be seen at Asuka Temple (飛鳥寺).

His crowning cultural achievement, however, was the commissioning of Horyu-ji Temple (法隆寺) north of Asuka, now a World Heritage Site. Considered the oldest wooden building in the world, its one-of-a-kind architecture

**wander-ful tabi: nara, ancient legend ... cont'd on page 3**

## inside awa life this month

wander-ful tabi: nara, ancient legend - 1, 3, 6 ... bus tour through iya valley - 4, 5  
hisashiburi! / tv schedule for june - 5 ... letter from suketo hoikuen - 6  
martin's manga corner - 7 ... summer school application form - 8 ... japanese lesson - 9  
memoranda - 10, 11, 12

## awalife

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

### Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

### Contributors This Month:

Barnaby Corfe, Lisa Cross, Andrew Dahms, Mario Dammann, Kazue Inoue, Lance Kita, Fumie Murasawa, Martin O'Brien, and Sumika Tamura.

### Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F

1-61 Terashima Honcho Nishi

Tokushima City 770-0831 JAPAN

Tel: 088-656-3303

Fax: 088-652-0616

[topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)

[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website:

[www.topia.ne.jp/e\\_index.htm](http://www.topia.ne.jp/e_index.htm)

You can also contact **awa life** by email:

[awalife@gmail.com](mailto:awalife@gmail.com)

## from the editor

**T**he first real time in this year, warmth has come to Tokushima to greet me. Even if the rainy season starts soon, I enjoy being outside, sitting in the park with my friends. Climbing Mt. Bizan and Mt. Tsurugi are only two things on my endless list of things to do in my last weeks here in Tokushima. Please give me some advice for things I definitely need to do and accomplish in my time in Tokushima.

Also, the World Cup is just around the corner, but unfortunately on the opposite side of the world. Just four years ago, the World Cup was held in my home country, Germany. I hope we have many opportunities to watch it here in Tokushima. I am not very interested in soccer, but still want to see this once in a four years time chance. As always we have an interesting article about traveling by Lance

Kita, this time about the 1,300th anniversary of Nara. Also, one new author found her way into this month's Awa Life. I am very proud to introduce Lisa Cross, one of my JET colleagues, who was kind enough to help me out in the last minute. Thanks again, Lisa. And then also in the very last minute, a known face for people from Japanese lessons in Topia visited here today. It was Barnaby Corfe from Australia who is here in the city for just a week. He wanted to show his hometown of his one and half year stay here to his friend.

However, the rainy season will hit us (hopefully not too hard) in a few days. Be prepared and remember that it is illegal to ride on a bike with an umbrella in use. Have a nice June, talk to you later.



Danke, Euer Mario



*tokushima station on a sunny day with lots of green (photo by mario dammann)*



## wander-ful tabi: nara, ancient legend ... cont'd from page 1

reflects a Korean influence and was completed around 607. Its five-tiered pagoda is also a superb example of woodwork, adorned with dragons and elephants along the eaves.

Horyu-ji was also a literal treasure house of ancient art, stored in a log-cabin type warehouse whose walls sealed tight during the humid summer and allowed cold dry air in the winter. Today, most are kept in high-tech facilities at the National Museum in Tokyo, but the on-site treasure gallery features the Kudara Kannon (くだら観音), an exquisite, uniquely slender Buddha with intricately-carved flowing sleeves.



*above: newly-reconstructed heijo-kyo palace looms in the distance  
 below: todai-ji's massive great buddha hall: the world's largest wooden building*

### One Big Buddha

Which brings us to Nara, a sleepy city that slowly goes about its business as thousands of tourists gaze at its eight World Heritage Sites and feed the sacred deer that roam around Nara Park. This was the first permanent capital of Japan, a symbol of the bureaucratic reform and a move away from the superstition that a deceased emperor's spirit lingered around the old palace site. Japan saw a taxation and land division system established, and Chinese letters were adapted to write the first works of Japanese literature.

It also marked an explosion in popular Buddhism, and the Emperor Shomu lent his support to the creation of a massive bronze Buddhist statue housed in a breathtakingly enormous



building at Todai-ji Temple (東大寺). Just stepping up to the Great Southern Gate (南大門 - Nandaimon) overwhelms you with the grandeur of its beams and nine meter-tall guardian statues. The Great Buddha, or Daibutsu (大仏), sits 14.9m tall and the present hall is 1/3 smaller than the original one,

yet remains the world's largest wooden building.

### Capital Era

2010 marks the 1,300th anniversary of Heijo-kyo's establishment as the center of Japan's government. The No. 1 Palace building, Suzaku Gate (朱雀門), and East Garden

## wander-ful tabi: nara, ancient legend ... cont'd on page 6

# bus tour through iya valley

by lisa cross

My friend's mother came to Japan for the first time and she decided that she would take her mom to the Iya Valley. She thought as part of her mom's adventure to Japan the Iya Valley is a must see place. She invited me and I accepted her invitation. I went with them both. I thought it would be such a wonderful experience because I had heard so much about the Iya Valley and I really wanted to experience it, especially the Iya Vine Bridge.

The Bonnet Bus is quite a relaxing tour through the Iya Valley. The tour bus picked us up at the terminal in Awa Ikeda and from there through the Iya Valley. The sites usually seen by the passengers of the Bonnet Bus are Oboke, Kazura Bashi, Iya valley and others in about five hours and 20 minutes. We were not only getting a leisurely tour of the beautiful valley, but were also provided with a tour guide giving explanations on Heike legends and local history.

On our way through the Iya Valley we were able to see the panoramic view of the Yoshino River and the mountain side. The Bonnet Bus left Awa Ikeda at approximately 11:30 and by 12:20 in the afternoon we were having lunch. Before lunch we were taken on a boat ride on the Yoshino River. The Oboke Ravine Pleasure Boat travels down and then back to the Yoshino River in about 30 minutes, offering the passengers scenic vistas of the



*the bonnet bus on its way through the iya valley*

grandeur of nature's handiwork as they glide through the ravine. Crystalline schist resembling marble sculptures rises above the boat on both sides, giving us an awesome sight. This was a sunny day and I totally enjoyed the magnificent view. Soon after our ride it was time for lunch and we were treated to some of the local dishes. These were rice, grilled trout with salt, green tea and some unknown vegetable. I honestly did not eat much because I am not a fan of trout.

After lunch it was time for our next stop - The Heike Yashiki Museum of Folklore. The museum exhibits materials and relics of the Heike Clan. This has been a residence of the descendant of Naiki Horikawa, who was a private doctor to the young Emperor Antoku. He entered this remote mountain with the remaining members of the Heike Clan after they lost the battle and power, and he served as a doctor as well as an oracle in the Iya region,

where medicinal herbs were plentiful. After a scary tour of the museum the next stop was the Ghost Museum. The tale of the Ghost Museum was similar to that of the Heike Yashiki and after awhile I became weary of it.

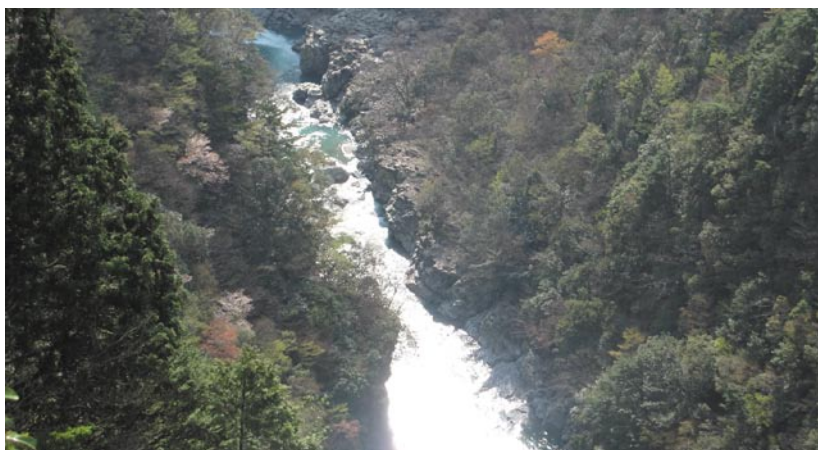
Even though I was kind of weary, the entire trip so far was nothing but awesome. Then it was time for us to see a museum about stone. This museum was quite refreshing from the horror stories of the ones before. This museum was filled with all kinds of stones, and even birthstones. I saw my birth stone, garnet, and I became quite excited and took pictures of it.

Finally, the stop I've been waiting for, the Vine Bridge. It was awesome but quite scary. I screamed the entire journey across the bridge. The bridge extends across the Yoshino River and I realized that if I skid or slip I will be in the river and it wasn't something I wanted to happen. Therefore, I took my time across the bridge. My friend started to shake the

**bus tour through iya valley ... cont'd on page 5**



## bus tour through iya valley ... cont'd from page 4



*the oboke gorge with its yoshino river*



*lisa and the kazura bashi*

bridge as I moved across it. This made me so scared. In a moment I vowed never to cross this bridge again. It was quite a funny scene. The tour was now coming to an end, but before heading home we stopped at the Biwa Waterfall and took pictures and we also saw fish on sticks, which was

quite creepy. On our way back we stopped at the Peeing Boy of Iya Gorge. This is a small statue of a little boy peeing on mountain side. I really had a wonderful time because it was quite adventurous.

June is known as the rainy month in Japan. Don't be daunted by this because there

is still somewhere adventurous to go. Doing a Bonnet Bus Tour is highly recommendable because most of the sites are indoors and I am sure doing the Vine Bridge can be done in wet weather. This will enhance the journey across the bridge and make it more adventurous.



## hisashiburi!

by barnaby corfe

**h**ello there, I'm Barnaby and this is my girlfriend Sian. I left Tokushima last year in May after teaching English for a year and a half. I am very happy to be back, even though my time here is so short, it's great to be able to show Sian around this amazing city. We will be experiencing **ramen** and **gyoza** everyday. See you!



*barnaby and his girlfriend sian in topia (photo by mario dammann)*

## tv schedule for june

Date	Time	Channel	Nation	Title
Fri. 11	02:04	6 - ABC	USA - 2004	Mindhunters
Fri. 11	21:00	1 - Shikoku	USA - 2001	Evolution
Fri. 18	21:00	1 - Shikoku	USA - 2006	Deja Vu
Sun. 20	21:00	6 - ABC	USA - 1995	Die Hard with a Vengeance
Fri. 25	21:00	1 - Shikoku	USA - 2007	Rush Hour 3

## wander-ful tabi: nara, ancient legend ... cont'd from page 3

have been recreated in all of its colorful, Tang Dynasty-inspired glory. There is also a replica of a ship that transported the scholarly missions (遣唐使 kentoshi) to gain new knowledge from the continent.

Several event halls will feature virtual tours, hands-on archaeological digs, and the chance to wear period clothing. Summer will feature a festival of lights, and autumn will bring the finale events to this yearlong commemoration. Many of the temples and shrines in the area will be showing treasures and statuary not usually in public view. It may take more than a weekend to soak in everything,



a hidden gem in asuka: **kameishi** (turtle stone)

but Nara's been around for thirteen centuries, and rest assured it's not going away anytime soon.

### Useful Links

- 1,300th Anniversary of Heijokyo: [www.1300.jp](http://www.1300.jp) (multilingual

links at top)

- Nara Visitor Info:

[www.narashikanko.jp](http://www.narashikanko.jp)

(multilingual links on the right)

- Asuka Visitor Info:

[www.asukamura.jp](http://www.asukamura.jp)

(English link available)



## letter from suketo hoikuen

by kazue inoue  
suketo hoikuen staff

The most humid season of the year in Japan has come. It is also the time to corrupt one's state of health, so please be careful! This month's issue is for mothers who want to de-diaper their kids in time for summer. I want to explain more about toilet training in Japan.

If your child doesn't feel comfortable in wet diapers, it will collect urine, which at the same time trains the bladder to get bigger. Next time to avoid the wetness, the child will signal that it wants to relieve itself.

1. First you have to accustom your child to sitting on the toilet. You can use diapers for the first times. If it doesn't want to, then don't force it. Make the toilet a fun event.
2. If the diapers are still dry after meal or afternoon

nap, try to go to the toilet. Should nothing occur, you say "Mada denai ne" ("It's not coming yet, huh.") Take it easy and persevere together.

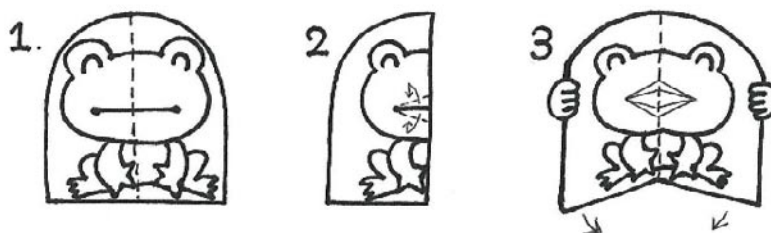
3. To understand the feeling of being wet, make some time for having the child wearing moistened panties (for training). If the toilet procedure is successful you should praise the child, if he/her isn't successful, then don't get upset with him/her.

All diaper weaning practice is connected to the state of health and mood. Take your

time with your child and proceed slowly.

### This Month's Toy: Pakupaku Frog

1. Draw a frog on thick paper and draw a mouth like in the picture below. After that fold the paper in the middle.
2. Fold and fold it back, and shape the mouth.
3. Fold a vertical line inside the frog and open the lips to the front. Take the frog on both ends, flap it open and closed, and the mouth makes the sound **paku paku**.



# martin's manga corner

by martin o'brien

<b>Title:</b>	<b>Piano no Mori ( ピアノの森 )</b>
<b>Manga-ka:</b>	<b>Makoto Isshiki</b>
<b>Publisher:</b>	<b>Kodansha</b>
<b>First Published:</b>	<b>1998</b>
<b>No. of volumes:</b>	<b>15</b>

**Piano no Mori: The Perfect World of Kai** is an enchanting and engaging tale set in a small town in rural Japan, it is based around the hopes and dreams of its intriguing central character, the singular Kai Ichinose, an elementary student who comes from a poor background and an indifferent family.

Despite being ill at ease with the realities of school life the story gets under way with Kai making friends with Shuhe, a new transfer student who's family has just moved from Tokyo. Shuhe, is unlike Kai from a very affluent family and is unlike the tearaway Kai, a somewhat formal and precious kid but regardless of the differences the two are united in friendship as a result of their common love of music, and their respective talents on the piano.

Both the boys are unpopular with their schoolmates, but for the opposite reasons: Shuhe is disliked because he is too prim and proper, while Kai is disliked because of his poor, neglected background. Their interest in playing the piano is generally regarded with contempt, however they are encouraged by their teacher Aijino Sensei, a former concert pianist with a tragic past who tries to unravel the mystery that is Kai, and help him discover his potential through playing the piano. He realises that Kai possesses a talent for

music that belies his neglected background.

Certainly the circumstances that are responsible for it are remarkable. Kai is despite his youth and lack of formal tuition a fairly accomplished pianist. His piano is the forest piano of the manga's title, an abandoned grand concert piano left in the middle of a small forest situated beside the town. Kai is mysteriously the only person who is able to bring sound out of the piano when he plays. The piano has been a steady companion since he discovered it as a young boy.

The piano in question belongs to Aijino Sensei, who discarded it in disgust after a car accident seriously injured one of his hands and left him unable to continue in his cherished career. Aijino Sensei's loss is Kai's gain, however, and when Aijino Sensei hears him playing for the first time, he perhaps rediscovers the sense of hope and wonder that he once had for music.

Kai's talent, especially his remarkable ability to play what he had heard by ear impresses Aijino Sensei, and he offers Kai lessons only to be rebuked by Kai, whose independent nature makes things difficult for an authority figure like Aijino Sensei. Soon enough, he is forced to seek out Aijino Sensei's help when he hears a piece of music by the composer Chopin, and

realises that he will need some assistance in the form of tuition if he wants to learn the special fingering techniques associated with the piece by Chopin that he wishes to play.

And thus a deal is struck, after Kai makes sure that Aijino Sensei accepts payment in some form, the payment in question is the assurance that Kai will enter trials for the All Japan piano contest that is coming up, a contest that his friend Shuhe is also planning to win, as his father and grandfather both won the prestigious competition in years gone by.

The competition between the boys certainly strains their friendship but they both learn from competing with each other that they can learn from each others relative strengths. Kai learns from Shuhe that one needs discipline and focus to succeed, and Shuhe learns that the most important thing of all is love and enthusiasm for the music.

Piano no Mori won the Grand Prize for best manga in 2008, and has been adapted into a successful anime series as well. The notion of a hero who overcomes difficult circumstances to achieve success is a very old one that has gone through a myriad of interpretations in various forms, but Piano no Mori is a most original and welcome addition. It teaches the importance of finding oneself through something greater than the individual, rather than the traditional gold and glory rewards that one associates with the whole rags to riches cliché.



# summer school application form j/e

きりとり線

## 夏休み子ども日本語教室 申込書

### 1 参加する子どもについて

- ① 名 前 ( )
- ② 年 齢 ( ) 才 、 性 別 男・女
- ③ 学 校 名 ( )、学 年 ( ) 年
- ④ 国籍 ( )、理解できる言語 ( ) 語
- ⑤ 日本での滞在歴 ( 年 ヶ月)

### 2 保護者について

- ① 名 前 ( )
- ② 住 所 ( )
- ③ TEL \* 教室があるとき、連絡がとれる番号 ( )

### 3 教室で勉強したいことを具体的に書いてください。

例) 漢字の勉強、本読み、社会のワークブック

Line to cut

## Application form for the Summer school in TOPIA

### 1 About the participating child

- ① Name ( )
- ② Age ( ) years old, Sex male・female
- ③ Name of school ( )、year ( )
- ④ Nationality ( ) ,  
Mother language ( )
- ⑤ Period of stay in Japan ( year(s) month(s))

### 2 About the parent

- ① Name ( )
- ② Address ( )
- ③ TEL \* a number where we can call you during the class ( )

### 3 Please be specific about what your child wants to learn during Summer school:

Ex: practice **kanji**, reading books, society workbook

きりとり線



# japanese lesson

by sumika tamura

Have you ever heard 「寝たきりに なられん」? This is the same as 「(病気で) 寝たきりに なってはいけません」 "one should not become bedridden (because of illness)" and through the easy sound, both men and women can say this. In Tokushima people say also 「寝たきりに なるな」 but women can't say that. This month we will continue on from last month's lesson about **awa-ben** and discuss how to make prohibition words in the dialect of Tokushima. Words underlined below denote **awa-ben**, and those in brackets are standard Japanese.

## 例 1

お母さん： 肉ばかり食べんと、野菜も食べよ。  
(肉ばかり食べないで、野菜も食べなさいよ。)  
好き嫌い言われんよ。  
(好き嫌いを言ってはいけませんよ。)

子ども： はあい。

## Example 1

Mother: Don't eat only meat, have some vegetables as well! Don't be picky!

Child: Yeesss.

## 例 2

キム： お酒を飲んだら車を運転せられんよ。  
(お酒を飲んだら車を運転してはいけませんよ。)

チョウ： うん、わかつとる。  
(うん、わかっている。)

## Example 2

Kim: It is not allowed to drink and drive.

Cho: Yes, I know.

## 例 3

変なこと 言われん。  
(変なこと 言っては いけません。)

Ex. 3 Don't say strange things!

## 例 4

数を 間違われんよ。  
(数を 間違っては いけませんよ。)

Ex. 4 Don't mistake the numbers!

Tokushima's friendly prohibition words are as follows:

	きょうつう ご きん し けい 共 通語の禁止形	→	とくしま きん し けい 徳島の禁止形		きょうつう ご きん し けい 共 通語の禁止形	→	とくしま きん し けい 徳島の禁止形
I	い 行くな	→	い 行かれん	II	ね 寝るな みるな	→	ね 寝られん みられん
	か 書くな	→	か 書かれん	III	く 来るな するな	→	こ 来られん せられん

The forms 「～たらいけない」 and 「～てはいけない」 in Standard Japanese are expressed as 「～たらいかん」 **Awa-ben**. This means "no permission to..." and sounds very strong.

例 5、図書館では おしゃべりを したらいかん。(図書館では おしゃべりを してはいけない。)

There is no permission to talk in the library.

例 6、明日の 会議は 絶対 遅れたらいかんよ。(明日の 会議は 絶対 遅れてはいけないよ。)

There is no permission to be late at tomorrow's meeting.

例 7、ここで 遊んだらいかんよ。(ここで 遊んだらいけないよ。)

There is no permission to play here.

# memoranda

## Speech Contest

Supporters wanted! **2010 Tokushima Prefecture Japanese Speech Contest For Foreign Residents.** Around 10-12 contestants are selected. There will be an event following the contest in which contestants will be available to answer questions from the audience.

**Date:** Monday, July 19 (a public holiday)  
13:30 - 16:30

**Place:** Awagin Hall

**Theme:** International understanding, exchange, and cooperation.

**Contact:** TOPIA

TEL: 088-656-3303 FAX: 088-652-0616

Email: [coordinator1@topia.ne.jp](mailto:coordinator1@topia.ne.jp)

## 日本語弁論大会開催

応援者募集！平成 22 年度外国人による徳島県日本語弁論大会。10-12 名程度の出場者が発表します。大会当日は、多数の応援・声援をお待ちしています。発表者との意見交換もありますので、ぜひご参加ください。

**日時：** 7 月 19 日（月、祝日）  
13:30 ～ 16:30

**場所：** あわぎんホール

**テーマ：** 国際理解・国際交流・協力に関する

**問合せ：**（財）徳島県国際交流協会（TOPIA）

**電話：** 088-656-3303 **FAX:** 088-652-0616

**Email:** [coordinator1@topia.ne.jp](mailto:coordinator1@topia.ne.jp)

## Gokuro Festival

Come along for performances of the lion dance, taiko drumming, stalls and more!

**When:** Saturday, June 26, 18:00-22:00

**Where:** In front of JR Kamojima Station

**Cost:** Free!

**Info:** Call the Gokuro Festival Executive Committee at 0883-24-2274

## 五九郎まつり

鳳翔太鼓や五九郎太鼓の演奏などがあり、夜店も多数出店しますので、大人も子供も楽しめるイベントです。

**日時：** 6 月 26 日（土）、18:00 ～ 22:00

**場所：** JR 鴨島駅前やその周辺

**入場料：** 無料！

**問合せ：** 五九郎まつり実行委員会まで  
電話 0883-24-2274

## HIROBA Lecture - Moraes & Portugal

In commemoration of the 150th anniversary of the signing of the Japanese-Portuguese Treaty of Amity and Commerce in 1860.

**When:** June 20, 2010, 14:00 – 16:30

**Where:** Nichia Kaikan, Tokushima University  
(Shinkura-cho, Tokushima-shi)

**Lecturer:** Kuwahara Shinogi, President of the Tokushima and Japan - Portugal Association, and Dulce Matsuo, Portuguese Teacher.

For further information, call Ms. Yamada at 090-2787-3597, or send an e-mail to [welcometotokushima@yahoo.co.jp](mailto:welcometotokushima@yahoo.co.jp)

Lectures will be given in Japanese.

## 国際交流懇話会 HIROBA 講演会

1500 年代に初めてポルトガル人が日本を訪れ、その後江戸時代に途絶えていた国交が幕末の 1860 年に再開してから今年で 150 年を迎えます。徳島に馴染みの深いポルトガル人モラエスと彼の母国について再び振り返ってみませんか。講演は日本語で行われます。

**日時：** 2010 年 6 月 20 日（日）、14:00 ～ 16:30

**場所：** 日亜会館（徳島市新蔵町徳島大学本部横）

**講師：** 桑原信義さん 徳島日本ポルトガル協会会長、  
松尾ドウルシさん、ポルトガル語講師

**問合せ：** HIROBA の山田まで

**電話：** 090-2787-3597

**メール：** [welcometotokushima@yahoo.co.jp](mailto:welcometotokushima@yahoo.co.jp)

# memoranda

## Summer School Japanese Lessons

"I want to learn kanji and Japanese words."

"I want to do summer homework."

"I want to make some friends."

If this sounds like your child, why not enroll them in Summer Japanese Lessons for Children? Japanese teachers are here to help you out. Your child can do his/her summer homework in class, and there will be fun activities as well, like games and quizzes.

### Things to bring:

writing tools, summer homework, school texts, and things your child wants to study.

### Participation is free !

### Eligible participants:

Children (Elementary, Junior High and High School Students), whose first language is not Japanese.

**Where:** Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)

Tokushima Station Clement Building 6F

**When:** July 21, 22, 23, 28, 29, 30. From 10:30 to Noon

**Instruction:** JTM Tokushima Nihongo Network

**Application:** Fill out the application form on page 8 and submit by fax, mail, e-mail, or in person by Monday, July 12th.

\* This Summer School is sponsored by the Tokushima Prefectural Government in conjunction with TOPIA.

\* It may be possible to participate even if you miss the deadline, so please contact us if you want to join.

**Contact:** TOPIA, Attn: Ms. Murasawa

**Tel:** 088-656-3303

**FAX:** 088-652-0616

**Email:** [coordinator1@topia.ne.jp](mailto:coordinator1@topia.ne.jp)

## サマースクール夏休み 子ども日本語教室

漢字や言葉の勉強がしたい。

夏休みの宿題がしたい。

友達を作りたい。

そう思ったら日本語教室に来てみませんか。日本語の先生たちがやさしく助けてくれます。夏休みの宿題をしたり、ゲームやクイズをしたりしながら楽しく勉強しましょう。

### 持ってくる物:

筆記用具、夏休みの宿題や教科書、ワーク (勉強したい物)

**対象:** 日本語を母語としない 小学生、中学生、高校生

**場所:** 徳島県国際交流プラザ会議室 (クレタプラザ 6F)

**日時:** 7月21日、22日、23日、28日、29日、30日

午前 10:30 ~ 12:00

**講師:** J T M とくしま日本語ネットワーク

**参加費:** 無料

**申込み締切:** 7月12日 (月曜日)

**申込み方法:** 8ページの申込書を、申込み先に送ってください。(郵送、ファクシミリ、持参、申込書と同じ内容を書いて e-mail 送付も可。)

※申込みがなくても参加できる場合があるので、申込み締切日以降でもお問い合わせください。

※このサマースクールは、徳島県の事業としてトピアの協力のもと実施されます。

**申込み・問合せ先:** 財団法人徳島県国際交流協会、村澤

**電話:** 088-656-3303

**FAX:** 088-652-0616

**Email:** [coordinator1@topia.ne.jp](mailto:coordinator1@topia.ne.jp)

## Japanese Lessons at Suketo Hoikuen

**When:** Every Thursday, 11:00 - 12:00

**Cost:** Free for nursery students!

**Info:** Call TOPIA at

088-656-3303

## 助任保育園の 日本語教室

**日時:** 毎週木曜日、11:00 ~ 12:00

**金額:** 託児付き (無料)

**問合せ:** トピアまで

電話 088-656-3303



# memoranda

## Beach Cleaning

Let's clean the Koike Beach together!

We will meet at 9:30 at Shimada Elementary school, Shimada Island and then commute to Koike. Please bring a hat, food & drink if you plan on staying all day. We will be there until 16:00. Feel free to come and go as you like.

**When:** Saturday, June 19, starting at 9:30

**Where:** Koike beach, Shimada Shima, Seto-cho, Naruto

**Cost:** Free

**Info:** Call the Naruto High School  
at 088-685-3217

## ビーチ・クリーニング

一緒に小池海岸をきれいに掃除しませんか？

朝 9:30 島田島の島田小学校前で集合して、小池海岸に行きます。帽子、弁当、水筒を各自で持ってきてください。公式掃除時間は 16:00 時までですが、お気軽にいつでもお越しください！

**日時：** 6 月 19 日（土）、9:30 ～

**場所：** 小池海岸、鳴門市瀬戸町島田島

**参加費：** 無料

**問合せ：** 鳴門高校まで

電話 088-685-3217

## AJET Clothing and Stuff Swap

Come around for the second old clothing and stuff swap this year. For more information, please refer to the April issue of Awa Life.

**When:** Sunday, July 4 from 13:00 - 16:30

**Where:** TOPIA, on the 6th floor of the JR Tokushima station building

**Why:** to get rid of stuff you don't need anymore and/or to get all the FREE stuff you can carry!

**Info:** Call Terrina Barsalou at 090-8696-9694

At 16:30, any items left over from the swap will be taken to the Sun and Green Recycling Association as a donation.

## AJET の古着・物等スワップ

今年 2 回目の「クローシング・スタッフ・スワップ」。もう要らなくなった服や物を無料で提供して、無料で受けることができるイベントです。詳しい内容についてはアワ・ライフの 4 月号をご参照に。

**日時：** 7 月 4 日（日）、13:00 ～ 16:30

**場所：** 徳島県国際交流協会、クレメント・プラザ 6F

**入手料：** 無料（お金は一切取りません）

**問合せ：** タリーナまで

電話 090-8696-9694

※ 16:30 に残っている物はリサイクル・ショップに寄付する予定です。

## Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

**Tel.** 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

# 人権守って輝く明日